



Вопрошающие лица

Сова вдруг, на лету, свернула тяжело -
спаслась, чуть не разбив оконное стекло.
А крылья напряглись и стали розоваты:
окрасились в цвета предзимнего заката.
И пух и всё перо явила ребятам,
увидевшей, страхась, ту невидаль в окне.



Questioning Faces

The winter owl banked just in time to pass
And save herself from breaking window glass.
And her wings straining suddenly aspread
Caught color from the last of evening red
In a display of underdown and quill
To glassed-in children at the window sill.
1962 "In the Clearing".

Примечание.

Стихотворение «Questioning Faces» было неоднократно переведено на русский язык. В Интернете можно найти переводы Вадима Белякова, Романа Дубровкина, Максима Егорова-Советова (два варианта), Бориса Старосельского и др.

